

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 1997-1998**


---



---

9 SEPTEMBER 1998

---

**Wetsvoorstel betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings**

---

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**


---

L.28.081/1/V

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 17 juli 1998 door de voorzitter van de Senaat verzocht hem van advies te dienen over een wetsvoorstel «betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings» (Stuk Senaat, 1997-98, nr. 1-1066/1), heeft op 13 augustus 1998 het volgende advies gegeven:

**STREKKING VAN HET VOORSTEL**

Het voor advies voorgelegde voorstel van wet beoogt fundamentele wijzigingen aan te brengen in de organisatie en de werkwijze van het openbaar ministerie. De belangrijkste hervormingen die worden voorgesteld zijn het principe van de «integrale afhandeling» van de strafdossiers op het niveau van het openbaar ministerie, een herdefiniëring van de rol van de parketten-generaal en het instellen van een federaal parket. Voorts beoogt het voorstel de territoriale bevoegdheid van de procureur des Konings uit te breiden, de rol van het college van procureurs-generaal te versterken, de arbeidsauditoraten te integreren in de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg en een raad van procureurs des Konings op te richten.

Een van de hoekstenen van de voorgestelde hervorming is het instellen van het beginsel van de «integrale afhandeling» van strafdossiers. Ter verwezenlijking van dit beginsel bepaalt het

---

*Zie:*
**Gedr. St. van de Senaat:**
**1-1066 - 1997/1998:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heren Vandenberghe, Lallemand, Erdman, mevrouw Milquet, de heren Coveliers, Foret, Anciaux en Desmedt.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1997-1998**


---



---

9 SEPTEMBRE 1998

---

**Proposition de loi sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi**

---

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**


---

L.28.081/1/V

---

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le président du Sénat, le 17 juillet 1998, d'une demande d'avis sur une proposition de loi «sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi» (doc. Sénat, 1997-1998, n° 1-1066/1), a donné le 13 août 1998 l'avis suivant:

**PORTÉE DE LA PROPOSITION**

La proposition de loi soumise pour avis a pour objet d'apporter des modifications fondamentales à l'organisation et au fonctionnement du ministère public. Les principales réformes proposées sont le principe du «traitement intégral» des dossiers répressifs au niveau du ministère public, une redéfinition du rôle des parquets généraux et la création d'un parquet fédéral. En outre, la proposition vise à étendre la compétence territoriale du procureur du Roi, à renforcer le rôle du collège des procureurs généraux, à intégrer les auditorats du travail aux parquets des tribunaux de première instance et à instituer un conseil des procureurs du Roi.

L'une des pierres angulaires de la réforme proposée est la consécration du principe du «traitement intégral» des dossiers répressifs. Afin de concrétiser ce principe, l'article 138, alinéa 2,

---

*Voir:*
**Document du Sénat:**
**1-1066 - 1997/1998:**

N° 1: Proposition de loi de MM. Vandenberghe, Lallemand, Erdman, Mme Milquet, MM. Coveliers, Foret, Anciaux et Desmedt.

voorgestelde artikel 138, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 3 van het voorstel) dat «de territoriaal bevoegde procureur des Konings ... (instaat) voor de uitoefening van de strafvordering, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep, behalve voor de uitzonderingen bepaald door de wet». Als corrolarium hiervan beoogt het voorgestelde artikel 143, § 2, eerste lid, van dat wetboek (artikel 4, 2°, van het voorstel) de bevoegdheid van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep om de strafvordering uit te oefenen, te beperken tot het geval van voorrecht van rechtsmacht en tot de gevallen door de wet bepaald. Aldus wordt op fundamentele wijze gebroken met het tot nu toe gehuldigde beginsel dat het de procureur-generaal is die de leiding en het toezicht heeft over het uitoefenen van de strafvordering voor alle gerechten(1) en dat hij als dusdanig de spil is waarrond de uitoefening van de gehele strafvordering draait.

Een andere belangrijke innovatie is het instellen van een «fedeeraal» parket dat wordt geleid door een federale procureur-generaal. Luidens het voorgestelde artikel 144*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 6 van het voorstel) wordt de federale procureur-generaal, in de gevallen en op de wijze bepaald door de wet, in het bijzonder ermee belast:

- de strafvordering uit te oefenen;
- te zorgen voor de coördinatie van de uitoefening van de strafvordering;
- de internationale samenwerking te vergemakkelijken;
- het toezicht uit te oefenen op de algemene en bijzondere werking van de federale politie, zoals bepaald in de wet tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

— Daarnaast voert de federale procureur-generaal, in de gevallen en op de wijze bepaald door de wet, «alle opdrachten van het openbaar ministerie uit bij de hoven van beroep, de arbeidshoven, de hoven van assisen en de rechtbanken over het gehele grondgebied van het Rijk» (voorgesteld artikel 143, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek — artikel 4 van het voorstel).

Het college van procureurs-generaal blijft behouden. Krachtens de voorgestelde bepalingen maakt voortaan ook de federale procureur-generaal deel uit van het college van procureurs-generaal. Voor het uitvoeren van zijn opdrachten wordt het college van procureurs-generaal permanent bijgestaan door «bijstandsmagistraten» (beter: «hulpmagistraten»), wier aantal wordt bepaald door de wet. Daarnaast kan het college voor de uitvoering van specifieke opdrachten ook een beroep doen op andere leden van het openbaar ministerie, met uitzondering van de leden van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie (voorgesteld artikel 143*bis* van het Gerechtelijk Wetboek — artikel 5 van het voorstel).

Zoals reeds vermeld, worden de bevoegdheden van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep sterk ingeperkt. Het voorgestelde artikel 146 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 7 van het voorstel) omschrijft hun opdrachten als volgt:

«Onverminderd artikel 143*ter* van het Gerechtelijk Wetboek of andere wettelijke bepalingen, staan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, op de wijze bepaald door de wet, binnen hun ressort in voor:

- 1° onder hun leiding de coherente uitwerking en de coördinatie van het strafrechtelijk beleid;
- 2° de realisatie van een permanente audit bij de parketten van eerste aanleg;

(1) Arbitragehof, 18 november 1992, nr. 76/92, overw. B.3; Matthijs, J., openbaar ministerie, in APR, Gent, Story-Scientia, 1983, nrs. 136 en volgende en nrs. 526 en volgende.

proposé, du Code judiciaire (article 3 de la proposition) prévoit que «l'exercice de l'action publique, tant en instance qu'en appel, est, sauf les exceptions prévues par la loi, assuré par le procureur du Roi territorialement compétent». En guise de corollaire, l'article 143, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, de ce code (article 4, 2°, de la proposition) tend à limiter au cas du privilège de juridiction et aux cas déterminés par la loi, les attributions des procureurs généraux près les cours d'appel en ce qui concerne l'exercice de l'action publique. Ainsi, il est renoncé de manière fondamentale au principe qui prévalait à ce jour, à savoir qu'il appartient au procureur général de diriger et de surveiller l'exercice de l'action publique devant toutes les juridictions(1) et que c'est autour de lui que s'articule l'exercice de l'action publique dans son intégralité.

Une autre innovation importante consiste en la création d'un parquet «fédéral» dirigé par un procureur général fédéral. Selon l'article 144*bis*, § 2, proposé, du Code judiciaire (article 6 de la proposition), le procureur général fédéral est chargé, dans les cas et selon les modalités déterminés par la loi:

- d'exercer l'action publique;
- de veiller à la coordination de l'exercice de l'action publique;
- de faciliter la coopération internationale;
- d'exercer la surveillance sur le fonctionnement général et particulier de la police fédérale, comme prévue dans la loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

En plus, le procureur général fédéral exerce, dans les cas et selon les modalités déterminés par la loi, «toutes les fonctions du ministère public près les cours d'appel, les cours du travail, les cours d'assises et les tribunaux de l'ensemble du territoire du Royaume» (article 143, § 3, proposé, du Code judiciaire — article 4 de la proposition).

Le collège des procureurs généraux est maintenu. En vertu des dispositions proposées, le procureur général fédéral fait également partie, désormais, du collège des procureurs généraux. Pour l'exécution de ses missions, le collège des procureurs généraux est assisté de manière permanente par des «magistrats auxiliaires», dont le nombre est déterminé par la loi. Par ailleurs, le collège peut également, pour l'exécution de missions spécifiques, faire appel à d'autres membres du ministère public, à l'exception des membres du parquet général près la Cour de cassation (article 143*bis* proposé du Code judiciaire — article 5 de la proposition).

Ainsi qu'il a déjà été relevé, les attributions des procureurs généraux près les cours d'appel sont fortement restreintes. L'article 146 proposé du Code judiciaire (article 7 de la proposition) définit leurs missions comme suit:

«Sans préjudice de l'article 143*ter* du Code judiciaire ni d'autres dispositions légales, les procureurs généraux près les cours d'appel veillent au sein de leur ressort, (...) selon les modalités déterminées par la loi:

- 1° sous leur direction, (à) la mise en œuvre cohérente et (à) la coordination de la politique criminelle;
- 2° (à) la réalisation d'un audit permanent auprès des parquets de première instance;

(1) Cour d'arbitrage, 18 novembre 1992, n° 76/92, cons. B.3; Matthijs, J., «Openbaar ministerie», dans APR, Gand, Story-Scientia, 1983, n°s 136 et suivants et n°s 526 et suivants.

3° de ondersteuning van de parketten van eerste aanleg;

4° de integrale kwaliteitszorg.»

Daartegenover staat de versterkte rol van de procureurs des Konings. Zoals reeds vermeld, oefenen zij de strafvordering in beginsel ook uit in hoger beroep. Bovendien oefenen de procureurs des Konings krachtens het voorgestelde artikel 150 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 11 van het voorstel) voortaan in beginsel ook alle opdrachten van het openbaar ministerie uit bij het hof van assisen en bij de arbeidsrechtbanken. Dit laatste impliceert dat de arbeidsauditoraten worden geïntegreerd in de parketten van de procureur des Konings. De vroegere magistraten van de arbeidsauditoraten zullen blijkbaar, samen met de magistraten gespecialiseerd in economische en financiële zaken, deel uitmaken van een afzonderlijke economische, financiële en sociale afdeling van de parketten van de procureur des Konings. Enkel de leden van deze afdeling oefenen, onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings, de opdrachten van het openbaar ministerie bij de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel uit (voorgesteld artikel 152 van het Gerechtelijk Wetboek — artikel 13 van het voorstel)(1). De strafvordering wegens een overtreding van de wetten en de verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, wordt voor de politierechtbanken en voor de rechtbanken van eerste aanleg en, behoudens de uitzonderingen bepaald door de wet, voor de hoven van beroep, bij voorrang uitgeoefend door de leden van de economische, financiële en sociale afdeling van het parket (voorgesteld artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek — artikel 16 van het voorstel).

Ten slotte kan worden vermeld dat het voorstel voorziet in de oprichting van een raad van procureurs des Konings, samengesteld uit alle procureurs des Konings. Die raad heeft als taak « het college van procureurs-generaal amts halve of op diens verzoek te adviseren over de harmonisatie en de uniforme toepassing van de regels en over elke zaak die verband houdt met de opdrachten van het openbaar ministerie » (voorgesteld artikel 150*bis* van het Gerechtelijk Wetboek — artikel 12 van het voorstel).

## ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het wetsvoorstel is te beschouwen als een voorstel van algemene beginselenwet betreffende de organisatiestructuur van het openbaar ministerie. Dit impliceert dat een hele reeks aangelegenheden nog nader zullen dienen te worden uitgewerkt door aanvullende wetgeving. De indieners van het voorstel blijken zich daarvan terdege bewust te zijn. Niet alleen wordt in een aantal van de voorgestelde bepalingen uitdrukkelijk verwezen naar bijkomende wetgevende interventies, maar bovendien wordt in de toelichting bij het voorstel vooropgesteld dat de exacte draagwijdte van de taken en bevoegdheden die worden toevertrouwd aan de verschillende instanties, binnen het openbaar ministerie zal worden geregeld in « andere wetgevende initiatieven ». Daar deze teksten thans nog niet zijn uitgewerkt, is het de Raad van State uiteraard onmogelijk zich een volledig oordeel te vormen over de vraag of de voorgestelde hervormingen op een coherente wijze kunnen worden ingepast in het gehele systeem van strafrechtsbedeling.

2. Het beginsel van de integrale afhandeling lijkt te zijn ingegeven door de zorg een grotere efficiëntie bij de behandeling van de dossiers te kunnen verzekeren, vertrekkende vanuit de gedachte dat een opvolging van de zaak door één enkele parketmagistraat tot een snellere en meer gedegen behandeling van de zaak zal leiden. Het staat aan de wetgever te oordelen of zulks opweegt tegen het opgeven van het dubbele onderzoek van de zaak door twee parketmagistraten.

(1) Het voorstel maakt ook gewag, in beginsel althans, van de arbeidshoven. Zoals uit de artikelsgewijze bespreking zal blijken, berust de vermelding van de arbeidshoven wellicht op een vergissing.

3° (à) assurer l'appui des parquets de première instance;

4° (à) la recherche de la qualité totale.»

En revanche, le rôle des procureurs du Roi se trouve renforcé. Ainsi qu'il a déjà été signalé, ils exercent également, en principe, l'action publique au second degré. En vertu de l'article 150 proposé du Code judiciaire (article 11 de la proposition), les procureurs du Roi exercent désormais également, en principe, toutes les fonctions du ministère public près la cour d'assises et les tribunaux du travail. Cela implique que les auditorats du travail seront intégrés aux parquets du procureur du Roi. De toute évidence, les anciens magistrats des auditorats du travail seront affectés, comme les magistrats spécialisés dans les matières économiques et financières, à une section économique, financière et sociale particulière des parquets du procureur du Roi. Seuls les membres de cette section exercent, sous la surveillance et la direction du procureur du Roi, les fonctions du ministère public près les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce (article 152 proposé du Code judiciaire — article 13 de la proposition)(1). L'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, est exercée prioritairement devant les tribunaux de police et devant les tribunaux de première instance, et, sauf les exceptions prévues par la loi, devant les cours d'appel, par les membres de la section économique, financière et sociale du parquet (article 155 proposé du Code judiciaire — article 16 de la proposition).

Enfin, il convient de signaler que la proposition prévoit la création d'un conseil des procureurs du Roi composé de l'ensemble des procureurs du Roi. Ce conseil est chargé de « donner des avis, d'initiative ou à sa demande, au collège des procureurs généraux sur l'harmonisation et l'application uniforme des dispositions et sur toute question en rapport avec les missions du ministère public » (article 150*bis* proposé du Code judiciaire — article 12 de la proposition).

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. La proposition de loi doit être regardée comme établissant les principes généraux de la structure organisationnelle du ministère public. Il s'ensuit qu'il faudra encore finaliser toute une série de matières dans d'autres textes législatifs. Manifestement, les auteurs de la proposition en sont parfaitement conscients. Non seulement un nombre de dispositions proposées renvoient explicitement à des législations ultérieures, mais en outre, les développements relatifs à la proposition indiquent que la portée exacte des missions confiées aux différentes instances du ministère public fera l'objet d'« autres initiatives législatives ». Ces textes n'ayant pas encore été élaborés pour l'heure, le Conseil d'État n'est évidemment pas en mesure d'apprécier pleinement la question de savoir si les réformes proposées pourront s'intégrer de manière cohérente dans l'ensemble du système d'administration de la justice pénale.

2. Le principe du traitement intégral paraît s'inspirer du souci d'augmenter l'efficacité dans le traitement des dossiers, à partir de la conception qu'un suivi de l'affaire par un seul magistrat du parquet permettra de la traiter de manière plus rapide et plus adéquate. Il appartient au législateur d'apprécier si pareil procédé compense l'abandon de la double instruction de l'affaire par deux magistrats du parquet.

(1) La proposition fait également état, en principe du moins, des cours du travail. Ainsi qu'il résultera de l'analyse des articles, la mention des cours du travail repose probablement sur une erreur.

3. Andere vraag die tot de uitsluitende beoordelingsbevoegdheid van de wetgever behoort, is de vraag of de recent ingevoerde of nieuw in te voeren mechanismen tot uniformisering van het strafrechtelijk beleid op het niveau van het openbaar ministerie — geherdefinieerde rol van de procureurs-generaal, college van procureurs-generaal en instelling van een federale procureur-generaal en federaal parket — zullen volstaan om het verzwakken te compenseren van de controle op de behandeling van individuele dossiers vanwege de procureur-generaal, bijgestaan door de leden van zijn parket, waarvan tijdens de parlementaire voorbereiding van het Gerechtelijk Wetboek evenzeer een uniformiserende werking werd verwacht(1).

4. Het beginsel van de integrale afhandeling van de zaken heeft volgens de tekst van het voorstel enkel betrekking op de afhandeling van strafzaken. Wat de niet-strafrechtelijke bevoegdheden van het openbaar ministerie betreft, met name op burgerrechtelijk, handelsrechtelijk en sociaalrechtelijk vlak, blijft de bestaande situatie ongewijzigd en wordt de zaak in hoger beroep behandeld door magistraten van het parket-generaal of van het arbeidsauditoraat-generaal.

5. Krachtens artikel 202 van het Wetboek van Strafvordering komt het recht om hoger beroep tegen de vonnissen van de correctionele rechtbanken in te stellen, ook toe aan de procureur-generaal. De vraag rijst hoe deze bepaling, die door het voor advies voorgelegde voorstel ongewijzigd wordt gelaten, moet worden ingepast in de nieuwe taakverdeling tussen de parketten-generaal en het parket van de procureur des Konings waarin het voorstel voorziet.

6. De Raad van State vestigt de aandacht op het bestaan van rechtsplegingen, andere dan die inzake voorrecht van rechtsmacht (en inzake het berechten van ministers) die rechtstreeks voor het hof van beroep worden gebracht. Het gaat hier om de adviesverlening inzake uitlevering door de kamer van inbeschuldigingstelling(2) en over de procedure inzake herstel in eer en rechten(3) die eveneens voor de kamer van inbeschuldigingstelling wordt gevoerd. Alhoewel beide procedures niet de strafvordering als zodanig betreffen en het beginsel van de integrale afhandeling enkel toepassing vindt op de strafvordering zelf, gaat het hier toch om materies die in de strafrechtelijke sfeer te situeren vallen en waarin, zeker in het geval van de procedure van herstel in eer en rechten, de procureur des Konings een belangrijke rol speelt. Er dient dan ook te worden onderzocht of het voorstel aanvulling behoeft met betrekking tot deze procedures.

7. Duidelijkheid dient te worden geschapen over de vraag of het in de bedoeling van de indieners van het voorstel ligt om het beginsel van de verticale afhandeling ook toepassing te laten vinden op de procedures inzake voorlopige hechtenis.

8. Vraag is of het beginsel van de integrale afhandeling ook toepassing vindt op de vordering tot het opleggen van de jeugdbeschermingsmaatregelen bedoeld in titel II, hoofdstuk III, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, en van de maatregelen van gerechtelijke jeugdbijstand opgenomen in de gemeenschapsdecreten of, in voorkomend geval, in de ordonnances van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Hoewel de bedoelde vordering geen strafvordering is, gelden

(1) Matthijs, J., *op. cit.*, nrs. 138 en 526, met verwijzing naar verslag De Baeck, (Stuk Senaat, 1964-1965, nr. 170, blz. 44).

(2) Het is evenwel mogelijk dat de raadkamer in een vroeger stadium van de procedure optreedt, met name voor een uitvoerbaarverklaring van een buitenlands bevel tot aanhouding en wanneer de artikelen 5 en 11 van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen worden toegepast.

(3) Het verzoek om herstel in eer en rechten wordt evenwel gericht tot de procureur des Konings van het arrondissement waarin de verzoeker verblijft (artikel 628 van het Wetboek van Strafvordering); de procureur des Konings stelt vervolgens het dossier samen, dat hij samen met zijn advies aan de procureur-generaal doorzendt (artikel 629 van het Wetboek van Strafvordering).

3. Une autre question qui relève du pouvoir d'appréciation exclusif du législateur est celle de savoir si les mécanismes (récemment introduits ou à introduire) d'uniformisation de la politique pénale au niveau du ministère public — redéfinition du rôle des procureurs généraux, collège des procureurs généraux et institution d'un procureur général fédéral et d'un parquet fédéral — suffiront à compenser le contrôle réduit du traitement des dossiers individuels par le procureur général assisté des membres de son parquet, dont on s'attendait tout autant, au cours des travaux préparatoires du Code judiciaire, qu'il assurerait une uniformisation(1).

4. Selon le texte de la proposition, le principe du traitement intégral des affaires se rapporte uniquement au traitement des affaires pénales. En ce qui concerne les attributions non répressives du ministère public, à savoir dans les matières civiles, commerciales et sociales, la situation existante demeure inchangée et l'affaire est instruite en appel par des magistrats du parquet général ou de l'auditorat général du travail.

5. En vertu de l'article 202 du Code d'instruction criminelle, la faculté d'appeler des jugements rendus par les tribunaux correctionnels appartient également au procureur général. La question se pose de savoir comment cette disposition, que la proposition soumise pour avis ne modifie pas, doit s'inscrire dans le cadre de la nouvelle répartition des missions que la proposition prévoit pour le parquet général, d'une part, et le parquet du procureur du Roi, d'autre part.

6. Le Conseil d'État attire l'attention sur l'existence de procédures autres que celles du privilège de juridiction (et celle concernant le jugement des ministres) qui doivent être portées directement devant la cour d'appel. Il s'agit en l'occurrence de l'avis rendu en matière d'extradition par la chambre des mises en accusation(2) et de la procédure de réhabilitation(3) qui est également portée devant la chambre des mises en accusation. Bien que les deux procédures ne concernent pas l'action publique en tant que telle et que le principe du traitement intégral ne trouve à s'appliquer qu'à l'action publique même, il s'agit néanmoins en l'espèce de matières qui s'inscrivent dans la sphère répressive et dans lesquelles, certainement dans le cas de la procédure de réhabilitation, le procureur du Roi tient un rôle important. Il y a lieu d'examiner, dès lors, si la proposition doit être complétée relativement à ces procédures.

7. Il faut apporter des clarifications sur la question de savoir si les auteurs de la proposition entendent faire également appliquer le principe du traitement vertical aux procédures relatives à la détention préventive.

8. Il convient de se demander si le principe du traitement intégral s'applique par ailleurs à la demande de mesures de protection des mineurs visées au titre II, chapitre III, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, et de mesures de protection judiciaire de la jeunesse prévues par les décrets communautaires ou, le cas échéant, par les ordonnances de la Commission communautaire commune. Encore que la demande en question ne soit pas une action publique, l'article 62 de la loi précitée prévoit en

(1) Matthijs, J., *op. cit.*, n<sup>os</sup> 138 et 526, avec référence au rapport De Baeck, (Doc. Sénat, 1964-1965, n<sup>o</sup> 170, p. 44).

(2) Il se peut toutefois que la chambre du conseil intervienne à un stade antérieur de la procédure, notamment à propos de l'exequatur d'un mandat d'arrêt étranger et lorsqu'il est fait application des articles 5 et 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions.

(3) La demande en réhabilitation est toutefois adressée au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le requérant réside (article 628 CIC); le procureur précité constitue ensuite le dossier qu'il transmet avec son avis au procureur général (article 629 CIC).

immers, luidens artikel 62 van de voornoemde wet, voor de in titel II, hoofdstuk III, en de in artikel 63<sup>ter</sup>, eerste lid, a) en c), van die bedoelde procedures, behoudens afwijking, «de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken». Ondanks het bepaalde in dat artikel 62, zou op de gestelde vraag toch negatief kunnen worden geantwoord, gelet op de — ongewijzigd gelaten — bepaling van artikel 11 van die wet, naar luid waarvan in het hof van beroep het ambt van openbaar ministerie bij de jeugdkamers wordt uitgeoefend door één of meer magistraten van het parket-generaal, die door de procureur-generaal worden aangewezen. Een verduidelijking terzake is derhalve wenselijk.

9. De voorgestelde wijzigingen of aanvullingen van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering hebben tot gevolg dat ook talloze andere bepalingen in overeenstemming zullen moeten worden gebracht met de gewijzigde teksten. Gelet op de beperkte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, is het de Raad van State niet mogelijk geweest met de vereiste nauwkeurigheid de bepalingen aan te wijzen welke ten gevolge van de voorgestelde wetswijzigingen zouden moeten worden aangepast. Louter bij wijze van voorbeeld kan worden vermeld dat zeer vele bepalingen van deel II, boeken I en II, van het Gerechtelijk Wetboek zullen moeten worden aangepast. Hetzelfde geldt voor talloze bepalingen van het Wetboek van Strafvordering, zo bijvoorbeeld de bepalingen betreffende de procedure voor de hoven van assisen.

10. Het voor advies voorgelegde voorstel is niet steeds afgestemd op een ander voorstel met betrekking tot de gerechtelijke organisatie dat bij de Kamer van volksvertegenwoordigers is ahangig gemaakt en waarover de Raad van State eveneens om advies werd verzocht<sup>(1)</sup>, met name het wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten. Zo wordt in laatstgenoemd voorstel in nieuwe benoemingsvoorwaarden voor de ambten van arbeidsauditeur en (eerste-)substituut-arbeidsauditeur voorzien, terwijl in het voorliggende voorstel het arbeidsauditoraat wordt afgeschaft. Mogelijkerwijze vindt deze discordantie zijn verklaring hierin dat de onderscheiden bij hypothese wet geworden voorstellen op een verschillende datum in werking zullen treden. Moeilijkheden die voortvloeien uit verschillende data van inwerkingtreding moeten evenwel worden opgevangen door geëigende overgangsbepalingen.

11. De grondige herstructurering van de parketten-generaal die het voorstel impliceert, alsmede de afschaffing van de arbeidsauditoraten, nopen tot het uitwerken van een geheel van overgangsmaatregelen die duidelijkheid moeten scheppen over de rechtspositie van de magistraten die deel uitmaken van genoemde parketten, alsmede over de rechtspositie van het administratief personeel dat bij die parketten is tewerkgesteld. Het voor advies voorgelegde voorstel bevat op dit vlak in het geheel geen overgangsbepalingen, zelfs geen bepalingen die de algemene beginselen van de overgangsregeling inhouden. De rechtszekerheid gebiedt dat er volledige duidelijkheid wordt geschapen omtrent het statuut van de betrokken magistraten en personeelsleden vooraleer de voorgestelde herstructurering van het openbaar ministerie in werking treedt, waarbij bijzondere aandacht zal moeten worden besteed aan de eerbiediging van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

### Artikel 2

Dit artikel strekt ertoe in artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek de woorden «of van de rechtbank» te schrappen. Het

(1) L.28.079/2/V.

effet que, sauf dérogation, «les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle» s'appliquent aux procédures visées au titre II, chapitre III, et à l'article 63<sup>ter</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a) et c), de cette loi. Nonobstant la règle énoncée dans cet article 62, la réponse à la question posée pourrait néanmoins être négative, compte tenu de l'article 11 — inchangé — de cette loi, selon lequel à la cour d'appel, les fonctions du ministère public près les chambres de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet général, désignés par le procureur général. Des précisions sur ce point seraient donc souhaitables.

9. Il résulte des modifications ou ajouts que l'on envisage d'apporter au Code judiciaire et au Code d'instruction criminelle, que de nombreuses autres dispositions devront être mises en concordance avec les textes modifiés. Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État n'a pas été en mesure de désigner avec la précision voulue les dispositions qui devraient être remaniées par suite des modifications de loi proposées. Simplement à titre d'exemple, on peut signaler qu'il faudra adapter un nombre extrêmement important de dispositions de la deuxième partie, livres premier et II, du Code judiciaire. Il en va de même pour nombre de dispositions du Code d'instruction criminelle, comme par exemple les règles relatives à la procédure devant les cours d'assises.

10. La proposition soumise pour avis n'est pas toujours en harmonie avec une autre proposition relative à l'organisation judiciaire qui a été déposée à la Chambre des représentants et sur laquelle l'avis du Conseil d'État a également été sollicité<sup>(1)</sup>, à savoir la proposition de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le conseil supérieur de la justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats. C'est ainsi que cette dernière proposition prévoit de nouvelles conditions de nomination pour les fonctions d'auditeur du travail et de (premier) substitut de l'auditeur du travail, alors que la proposition examinée supprime l'auditorat du travail. Cette discordance peut s'expliquer par le fait que les diverses propositions qui, par hypothèse, seront devenues lois, entreront en vigueur à des dates différentes. Les difficultés découlant de différentes dates d'entrée en vigueur devront toutefois être résolues au moyen de dispositions transitoires appropriées.

11. La restructuration en profondeur des parquets généraux qu'implique la proposition, ainsi que la suppression des auditorats du travail, requièrent l'élaboration d'un ensemble de mesures transitoires qui doivent clarifier la situation juridique des magistrats composant ces parquets, ainsi que celle du personnel administratif qui y est affecté. La proposition soumise pour avis ne comporte sur ce point absolument pas de mesures transitoires, pas même de dispositions établissant les principes généraux du régime transitoire. La sécurité juridique exige la clarté la plus absolue quant au statut des magistrats et des membres du personnel concernés avant que la restructuration proposée du ministère public n'entre en vigueur, étant entendu qu'il faudra tout particulièrement avoir égard au respect du principe d'égalité et de non-discrimination.

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

### Article 2

Cet article a pour objet de remplacer, à l'article 137 du Code judiciaire, les mots «ou du tribunal près lesquels». L'article ainsi

(1) L.28.079/2/V.

aldus gewijzigde artikel zou als volgt luiden: «Het openbaar ministerie vervult zijn ambtsplichten in het rechtsgebied van het hof waarbij het aangesteld is, behoudens de gevallen waarin de wet anders bepaalt.»

De aldus geredigeerde bepaling wekt de indruk dat voortaan alle leden van het openbaar ministerie worden aangesteld bij een hof van beroep. Zulks gaat kennelijk verder dan wat de indieners van het voorstel beogen, met name de horizontale en vooral de verticale mobiliteit van de procureur des Konings en zijn substituten mogelijk te maken. De beoogde mobiliteit neemt evenwel niet weg dat, behoudens het geval van de toegevoegde substituten-procureur des Konings, de bedoelde magistraten worden aangesteld bij een bepaalde rechtbank, zij het dat zij voortaan ook opdrachten van het openbaar ministerie uitoefenen bij het hof van beroep van het rechtsgebied waarin hun arrondissement is gelegen, en dat zij dat ook kunnen bij een andere rechtbank van dat rechtsgebied(1). Met andere woorden, de omstandigheid dat de bedoelde parketmagistraten, binnen het rechtsgebied van het desbetreffende hof van beroep, ook buiten hun arrondissement bepaalde ambtsplichten kunnen vervullen, impliceert nog niet dat zij worden aangesteld bij dat hof van beroep.

Om de bedoeling van de indieners van het voorstel beter tot uiting te laten komen, kan worden voorgesteld artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek volledig te vervangen. Artikel 2 van het voorstel kan dan als volgt worden geredigeerd:

«Art. 2. Artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Het openbaar ministerie vervult, op de wijze bepaald bij de wet, zijn ambtsplichten in het rechtsgebied van het hof waarbij het is aangesteld of waarin de rechtbank is gelegen waarbij het is aangesteld.»

#### Artikel 3

In verband met dit artikel, dat het beginsel van de integrale afhandeling van de strafdossiers invoert, wordt verwezen naar de algemene opmerkingen 4 tot 8.

#### Artikel 4

1. In het 1<sup>o</sup> van dit artikel schrijve men «... wordt aangevuld met de woorden 'en een federale procureur-generaal die bevoegd is voor het gehele grondgebied van het Rijk'» in plaats van «... wordt aangevuld met de woorden 'en een federale procureur-generaal voor het gehele grondgebied van het Rijk'».

2. Luidens de bepaling sub 2<sup>o</sup> zal het tweede lid van artikel 143 van het Gerechtelijk Wetboek, samen met het derde en het vierde lid, paragraaf 2 van dat artikel 143 worden. Er dient met betrekking tot die bepaling te worden opgemerkt dat artikel 143 geen vierde lid bevat. De woorden «en het vierde lid» moeten derhalve worden geschrapt.

3. Nog met betrekking tot de bepaling sub 2<sup>o</sup> kan worden opgemerkt dat in het voorgestelde artikel 143, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek het best ook uitdrukkelijk gewag wordt gemaakt van de bevoegdheid van het hof van beroep inzake het berechten van ministers(2), nu zulks ook het geval is voor de eveneens in eerste en laatste aanleg uitgeoefende bevoegdheid in

(1) Deze laatste mogelijkheid bestaat thans reeds: zie artikel 326, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek.

(2) Artikelen 103 en 105 van de Grondwet; wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers; bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering.

modifié s'énoncerait comme suit: «Le ministère public remplit les devoirs de son office dans le ressort territorial de la cour près laquelle il est établi, sauf les cas où la loi en dispose autrement.»

La disposition rédigée de la sorte donne à penser que, désormais, tous les membres du ministère public sont établis auprès d'une cour d'appel. Pareille conception va manifestement au-delà de l'objectif des auteurs de la proposition, à savoir permettre la mobilité horizontale et principalement la mobilité verticale du procureur du Roi et de ses substituts. La mobilité envisagée n'enlève toutefois rien au fait que, hormis le cas des substituts du procureur du Roi de complément, les magistrats concernés soient établis auprès d'un tribunal déterminé, même s'ils exercent désormais aussi les fonctions du ministère public auprès de la cour d'appel du ressort territorial de leur arrondissement, et s'ils peuvent également le faire auprès d'un autre tribunal de ce ressort(1). En d'autres mots, la circonstance que les magistrats du parquet concernés puissent également, dans le ressort territorial de la cour d'appel correspondante, remplir certains devoirs de leur office en dehors de leur arrondissement, n'implique toujours pas qu'ils soient établis auprès de cette cour d'appel.

Afin de mieux exprimer l'intention des auteurs de la proposition, il peut être suggéré de remplacer intégralement l'article 137 du Code judiciaire. L'article 2 de la proposition pourrait, dans ce cas, être rédigé comme suit:

«Art. 2. L'article 137 du Code judiciaire est remplacé comme suit:

«Le ministère public remplit, selon les modalités déterminées par la loi, les devoirs de son office dans le ressort territorial de la cour auprès de laquelle il est établi ou dont relève le tribunal auprès duquel il est établi.»

#### Article 3

En ce qui concerne cet article, qui instaure le principe du traitement intégral des dossiers répressifs, l'on voudra bien se reporter aux observations générales 4 à 8.

#### Article 4

1. Au 1<sup>o</sup> de cet article, il conviendrait d'écrire «... est complété par les mots 'et un procureur général fédéral qui est compétent pour l'ensemble du territoire du Royaume'» au lieu de «... est complété par les mots 'et un procureur général fédéral pour l'ensemble du territoire du Royaume'».

2. Selon la règle énoncée au 2<sup>o</sup> l'alinéa 2 de l'article 143 du Code judiciaire formera, avec les alinéas 3 et 4, le paragraphe 2 de cet article 143. À propos de cette disposition, il faut observer que l'article 143 ne comporte pas d'alinéa 4. Par conséquent, il y a lieu de remplacer les mots «le texte des troisième et quatrième alinéas» par les mots «le texte de l'alinéa 3».

3. En ce qui concerne encore la disposition au 2<sup>o</sup>, il est à noter qu'à l'article 143, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, du Code judiciaire, mieux vaudrait indiquer formellement la compétence de la cour d'appel en matière de jugement des ministres(2), dès lors qu'il est aussi fait mention de la compétence, également exercée en première et en dernière instance dans les cas de privilège de juri-

(1) Cette dernière possibilité existe déjà à ce jour: voir l'article 326, alinéa 2, Code judiciaire.

(2) Voir les articles 103 et 105 de la Constitution; la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres; la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté ou de région.

de gevallen van voorrecht van rechtsmacht. Een andere mogelijkheid is te bepalen dat de procureur-generaal de in de wet bepaalde opdrachten van het openbaar ministerie bij de in artikel 143, tweede lid (voorgesteld artikel 143, § 2, eerste lid), van het Gerechtelijk Wetboek opgesomde rechtscolleges uitoefent. Het uitoefenen van de strafvordering ten aanzien van ministers en in de gevallen van voorrecht van rechtsmacht is immers ook een «opdracht van het openbaar ministerie».

4. Het voorgestelde artikel 143, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 4, 3<sup>o</sup>, van het voorstel), luidens hetwelk «de procureur-generaal ... de strafvordering uit(oefent) in de door de wet bepaalde gevallen», is overbodig. Het gewijzigde eerste lid van die paragraaf zou immers reeds bepalen dat de procureur-generaal «alle (lees: de) opdrachten van het openbaar ministerie» bij de erin genoemde rechtscolleges uitoefent in de gevallen en op de wijze bepaald door de wet. Het uitoefenen van de strafvordering is, zoals reeds aangestipt, uiteraard ook een «opdracht van het openbaar ministerie».

5. De wijziging van het huidige laatste lid van artikel 143 van het Gerechtelijk Wetboek (beoogd door artikel 4, 4<sup>o</sup>, van het voorstel) heeft tot gevolg dat de procureur-generaal enkel nog in verenigde kamers en op plechtige zittingen het woord mag voeren, en dus niet meer op de terechtzittingen van de kamers waarop niet-strafrechtelijke zaken worden behandeld of strafzaken waarin de procureur-generaal bij het hof van beroep de strafvordering nog wel uitoefent(1), met name de gevallen van voorrecht van rechtsmacht en de gevallen waarin een specifieke wetsbepaling zulks zou bepalen. Zulks beantwoordt wellicht niet aan de bedoeling van de indieners van het voorstel, die waarschijnlijk enkel hebben willen uitsluiten dat de procureur-generaal ter terechtzitting nog zou kunnen optreden in zaken waarin het de procureur des Konings is die ook in hoger beroep de strafvordering uitoefent. Mocht zulks toch de bedoeling zijn, dan zou de onlogische en weinig coherente situatie worden geschapen dat het weliswaar de procureur-generaal is die de strafvordering uitoefent, maar dat hij een essentieel onderdeel van deze bevoegdheid, het requireren ter terechtzitting, niet persoonlijk zou mogen uitoefenen.

6. In de voorgestelde paragraaf 3 van artikel 143 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 4, 5<sup>o</sup>, van het voorstel) wordt bepaald dat de federale procureur-generaal in de gevallen en op de wijze bepaald door de wet «alle opdrachten van het openbaar ministerie» uitoefent «bij de hoven van beroep, de arbeidshoven, de hoven van assisen en de rechtbanken over het gehele grondgebied van het Rijk». Uit die bepaling vloeit voort dat de federale procureur-generaal ook zou kunnen optreden in niet-strafrechtelijke aangelegenheden. Het openbaar ministerie heeft immers met name talloze bevoegdheden in burgerrechtelijke, sociaalrechtelijke(2), handelsrechtelijke(2) en tuchtrechtelijke aangelegenheden. Gelet op het ruime begrip «opdrachten van het openbaar ministerie» zou de wet elk van deze bevoegdheden kunnen opdragen aan de federale procureur-generaal. Vraag is of zulks overeenstemt met de bedoeling van de indieners van het voorstel. Deze vraag klemt des te meer nu uit de algemene taakomschrijving van de federale procureur-generaal in het voorgestelde artikel 144bis van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 6 van het voorstel) niet blijkt dat enige van de bovengenoemde aangelegenheden binnen zijn bevoegdheidssfeer vallen. Ook al wordt in de laatstgenoemde bepaling verwezen naar het zeer algemeen gestelde artikel 143, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, toch kan ze worden opgevat als een bepaling die in het algemeen aangeeft

diction. Une autre possibilité consiste à disposer que le procureur général exerce, auprès des juridictions énumérées à l'article 143, alinéa 2 (article 143, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé), du Code judiciaire, les fonctions du ministère public déterminées par la loi. En effet, l'exercice de l'action publique vis-à-vis des ministres et dans les cas de privilège de juridiction est également une «fonction du ministère public».

4. L'article 143, § 2, alinéa 2, proposé, du Code judiciaire (article 4, 3<sup>o</sup>, de la proposition), selon lequel «le procureur général exerce l'action publique dans les cas déterminés par la loi», est superflu. En effet, l'alinéa 1<sup>er</sup> modifié de ce paragraphe disposerait déjà que le procureur général exerce «toutes les (lire: les) fonctions du ministère public» auprès des juridictions énoncées dans les cas et selon les modalités déterminés par la loi. Ainsi qu'il a déjà été souligné, l'exercice de l'action publique est, de toute évidence, également une «fonction du ministère public».

5. La modification du dernier alinéa actuel de l'article 143 du Code judiciaire (envisagée à l'article 4, 4<sup>o</sup>, de la proposition) a pour effet que le procureur général ne pourra plus prendre la parole qu'aux chambres assemblées et aux audiences solennelles, et donc plus aux audiences des chambres saisies d'affaires non pénales ou d'affaires pénales dans lesquelles le procureur général près la cour d'appel exerce encore l'action publique(1), à savoir les cas de privilège de juridiction et les cas où une disposition légale spécifique l'énoncerait. Telle n'est sans doute pas la volonté des auteurs de la proposition qui, probablement, ont seulement voulu éviter que le procureur général ne prenne encore la parole en audience dans des affaires où c'est le procureur du Roi qui exerce également l'action publique en appel. Si telle était néanmoins la volonté des auteurs de la proposition, il en résulterait une situation illogique et peu cohérente dans laquelle le procureur général exercerait effectivement l'action publique, mais ne pourrait exercer personnellement une part essentielle de cette compétence, à savoir présenter son réquisitoire à l'audience.

6. Le paragraphe 3 de l'article 143 proposé du Code judiciaire (article 4, 5<sup>o</sup>, de la proposition) dispose que le procureur général fédéral exerce, dans les cas et selon les modalités déterminés par la loi, «toutes les fonctions du ministère public près les cours d'appel, les cours du travail, les cours d'assises et les tribunaux de l'ensemble du territoire du Royaume». Cette disposition implique que le procureur général fédéral pourrait également intervenir dans des affaires non pénales. En effet, le ministère public a notamment de nombreuses compétences en matière de droit civil, de droit social(2), de droit commercial(2) et de droit disciplinaire. Vu la portée étendue de la notion de «fonctions du ministère public», la loi pourrait déléguer chacune de ces compétences au procureur général fédéral. La question se pose de savoir si telle est la volonté des auteurs de la proposition. Cette question est d'autant plus prégnante qu'il n'appert pas de la définition générale de la mission du procureur général fédéral donnée à l'article 144bis proposé du Code judiciaire (article 6 de la proposition), qu'une seule des matières susmentionnées relève de sa compétence. Bien que cette dernière disposition fasse référence à l'article 143, § 3, du Code judiciaire, qui est libellé en des termes très généraux, elle peut néanmoins s'interpréter comme une disposition indiquant de manière générale comment les auteurs de la proposition conçoivent les missions du procureur général fédéral.

(1) En die niet in verenigde kamers — aangenomen mag worden dat hieronder ook de algemene vergadering valt — moeten worden behandeld.

(2) Het optreden van het openbaar ministerie bij de arbeidshoven, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel is per definitie te situeren op niet-strafrechtelijk vlak, aangezien deze rechtscolleges geen enkele strafrechtelijke bevoegdheid bezitten.

(1) Et qui ne doivent pas être examinées en chambres assemblées — on peut présumer que cela s'applique également à l'assemblée générale.

(2) Par définition, l'action du ministère public auprès des cours du travail, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce ne se situe pas au niveau pénal, dès lors que ces juridictions n'ont aucune compétence pénale.

welke conceptie de indieners van het voorstel over de taken van de federale procureur-generaal hebben. In dit verband rijst overigens de vraag naar het nut van de zeer algemeen gestelde bepaling van dat artikel 143, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek: enerzijds worden de bevoegdheden van de federale procureur-generaal al veel concreter omschreven in het voorgestelde artikel 144bis, § 3, van dat wetboek, anderzijds is er niets dat de wetgever belet om laatstgenoemd artikel in de toekomst nog verder aan te vullen.

7. Het voorstel regelt niet de rechtsgevolgen van een optreden van de federale procureur-generaal ten aanzien van de volgens de gewone regels bevoegde parketten. In de logica van het voorgestelde systeem verliezen deze laatsten hun bevoegdheid, doch zulks is onvoldoende duidelijk bepaald. Tevens moeten regels worden ontworpen voor het geval dat het federale parket binnen het raam van zijn bevoegdheden een reeds door een ander parket in behandeling genomen zaak naar zich toetrekt.

#### Artikel 5

1. Volgens het voorgestelde artikel 143bis, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek zijn de beslissingen van het college van procureurs-generaal bindend voor alle leden van het openbaar ministerie, met uitzondering van de leden van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie. Dit houdt in dat de beslissingen van dat college, anders dan thans het geval is(1), ook bindend zullen zijn voor de leden van het auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof en voor de leden van de krijgsauditoraten, terwijl de auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof geen deel uitmaakt van dat college. De vraag rijst of zulks overeenstemt met de bedoeling van de indieners van het voorstel.

2. Daar het statuut van de leden van het openbaar ministerie bij wet moet worden geregeld(2), dient de rechtspositie van de in het voorgestelde artikel 143bis, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 5, 3<sup>o</sup>, van het voorstel) bedoelde bijstandsmagistraten nader te worden uitgewerkt. Thans volgt uit de genoemde bepaling enkel dat hun aantal wordt bepaald door de wet, terwijl het voorgestelde artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 39 van het wetsvoorstel tot «wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten») weliswaar een aantal aspecten van hun rechtspositie regelt, maar niet op een exhaustieve wijze.

3. Krachtens het voorgestelde artikel 143bis, § 8, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 5, 6<sup>o</sup>, van het voorstel) zouden de agenda en de verslagen van de vergaderingen van het college van procureurs-generaal niet langer worden meegedeeld aan, onder meer, de procureurs des Konings. Vraag is of zulks beantwoordt aan de bedoeling van de indieners van het voorstel. Waar het weglaten van de arbeidsauditeurs en de nationale magistraten het logische gevolg is van de bepalingen van het voorstel ten gevolge waarvan die functies niet meer bestaan, lijkt het voorstel geen bepaling te bevatten waaruit voortvloeit dat de mededeling van de bedoelde agenda en verslagen aan de procureur des Konings niet langer verantwoord of nuttig zou zijn. Ook de toelichting bevat terzake geen enkele verantwoording, nu erin enkel wordt gesteld dat de besproken bepaling wordt gewijzigd om een betere synergie tussen het college van procureurs-generaal en de betrokken diensten van het ministerie van Justitie te waarborgen.

(1) De thans van kracht zijnde tekst van artikel 143bis, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek maakt immers enkel gewag van «de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en alle leden van het openbaar ministerie die onder hun toezicht en leiding staan».

(2) Zie in die zin reeds advies L.25.059/2 van 10 juli 1996, (Stuk Senaat, 1996-1997, nr. 447/1, blz. 23).

ral. Se pose au demeurant à cet égard la question de l'utilité de la disposition de l'article 143, § 3, du Code judiciaire, qui est libellée en des termes très généraux: d'une part, les compétences du procureur général fédéral sont déjà définies de manière nettement plus concrète à l'article 144bis, § 3, proposé, de ce code, d'autre part, rien n'empêche le législateur d'encore compléter ce dernier article à l'avenir.

7. La proposition ne règle pas les effets juridiques d'une action du procureur général fédéral à l'égard des parquets qui sont compétents en vertu des règles usuelles. Dans la logique du système proposé, ces derniers perdent leur compétence, mais cela n'apparaît pas avec la clarté suffisante. Par ailleurs, il y a lieu de concevoir des règles pour le cas où, dans le cadre de ses compétences, le parquet fédéral se saisirait d'une affaire déjà à l'examen dans un autre parquet.

#### Article 5

1. Selon l'article 143bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, proposé, du Code judiciaire, les décisions du collège des procureurs généraux engagent tous les membres du ministère public, à l'exception des membres du parquet général près la Cour de cassation. Cela implique que, autrement qu'à présent(1), les décisions de ce collège seront également obligatoires pour les membres de l'auditorat général près la Cour militaire et pour les membres des auditorats militaires, alors que l'auditeur général près la Cour militaire ne fait pas partie de ce collège. La question se pose de savoir si cela correspond à l'intention des auteurs de la proposition.

2. Dès lors que le statut des membres du ministère public doit être réglé par la loi(2), il y a lieu de préciser le régime juridique des magistrats auxiliaires visés à l'article 143bis, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, du Code judiciaire (article 5, 3<sup>o</sup>, de la proposition). Pour l'heure, il résulte seulement de la disposition précitée que leur nombre est déterminé par la loi, alors que l'article 259sexies proposé du Code judiciaire (article 39 de la proposition de loi «modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats») règle certes un nombre d'aspects de leur statut, mais pas de manière exhaustive.

3. En vertu de l'article 143bis, § 8, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire (article 5, 6<sup>o</sup>, de la proposition), les ordres du jour et les rapports des réunions du collège des procureurs généraux ne seraient plus transmis, entre autres, aux procureurs du Roi. La question se pose de savoir si telle est la volonté des auteurs de la proposition. Alors que la disparition des auditeurs du travail et des magistrats nationaux est la suite logique des dispositions de la proposition emportant la suppression de ces fonctions, la proposition ne semble contenir aucune disposition dont il résulterait que la transmission des ordres du jour et rapports visés au procureur du Roi ne se justifierait plus ou ne serait plus nécessaire. Les développements ne contiennent pas davantage de justification de l'espèce puisqu'ils précisent seulement que la disposition examinée est modifiée pour assurer une meilleure synergie entre le collège des procureurs généraux et les services concernés du ministère de la Justice.

(1) En effet, le texte actuellement en vigueur de l'article 143bis, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire ne fait mention que des «procureurs généraux près les cours d'appel et tous les membres du ministère public placés sous leur surveillance et leur direction».

(2) Voir déjà en ce sens l'avis L.25.059/2 du 10 juillet 1996, (doc. Sénat, 1996-1997, n° 447/1, p. 23).



## Artikel 6

1. De mogelijkheid voor de federale procureur-generaal om andere parketmagistraten dan die van het federale parket met opdrachten te belasten, mag er niet toe leiden dat de goede werking van het desbetreffende parket wordt verstoord. De vraag rijst derhalve of het voorzien in overleg met de betrokken korps-overste, wanneer de federale procureur-generaal van deze mogelijkheid gebruik wil maken, voldoende is om dit effect te vermijden.

2. Krachtens het voorgestelde artikel 144*bis*, § 2, 1<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek oefent de federale procureur-generaal de strafvordering uit in de gevallen en op de wijze bepaald door de wet. Die toekomstige wet zal op nauwkeurige wijze die gevallen moeten bepalen en zal, zoals reeds vermeld, tevens moeten voorzien in regels die de verhouding regelen tussen het federale parket en het volgens de gewone regels bevoegde parket.

3. Het voorgestelde artikel 144*bis*, § 3, houdt een onverantwoorde inmenging van de uitvoerende macht in de werking van het openbaar ministerie in waar het de minister van Justitie de bevoegdheid toekent één of meer leden van het federale parket specifiek te belasten met de uitvoering van één of meer van de in paragraaf 2, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van genoemd artikel bedoelde opdrachten(1). Daarenboven kan deze bepaling moeilijkheden veroorzaken wanneer de federale procureur-generaal de hem bij dezelfde bepaling toegekende bevoegdheid uitoefent om magistraten van het federale parket specifiek te belasten met de uitvoering van één of meer van de in paragraaf 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van genoemd artikel bedoelde opdrachten. De vraag rijst met name wat er dient te gebeuren wanneer zowel de minister van Justitie als de federale procureur-generaal eenzelfde magistraat met de voornoemde opdrachten belasten. Weliswaar moet de minister, vooraleer zijn bevoegdheid uit te oefenen, het advies inwinnen van de federale procureur-generaal, doch het betreft hier geenszins een verplicht eensluidend advies.

## Artikel 7

1. De in het voorgestelde artikel 146 omschreven bevoegdheden van de procureur-generaal zijn te vaag omschreven en behoeven verduidelijking.

2. Men vervange in de Nederlandse tekst het woord «ressort» door «rechtsgebied».

3. Onder voorbehoud van opmerking 1, redigere men, om taalkundige redenen, de Franse tekst van het voorgestelde artikel 146 als volgt:

«Sans préjudice de l'article 143*ter* du présent Code ni d'autres dispositions légales, les procureurs généraux près les cours d'appel veillent au sein de leur ressort et selon les modalités déterminées par la loi:

1<sup>o</sup> à la mise en œuvre cohérente et à la coordination, sous leur direction, de la politique criminelle;

2<sup>o</sup> à la réalisation d'un audit permanent auprès des parquets de première instance;

3<sup>o</sup> à assurer l'appui des parquets de première instance;

4<sup>o</sup> à la recherche de la qualité totale.»

De Nederlandse tekst van 1<sup>o</sup> redigere men dan als volgt:

«1<sup>o</sup> de coherente uitwerking en de coördinatie, onder hun leiding, van het strafrechtelijk beleid.»

## Article 6

1. La possibilité, pour le procureur général fédéral, de confier des missions à des magistrats de parquet autres que ceux du parquet fédéral ne peut pas entraver le bon fonctionnement du parquet en question. La question se pose dès lors de savoir si le fait de prévoir une concertation avec le chef de corps concerné, lorsque le procureur général fédéral souhaite user de cette possibilité, est suffisant pour éviter cette perturbation.

2. En vertu de l'article 144*bis*, § 2, 1<sup>o</sup>, proposé, du Code judiciaire, le procureur général fédéral exerce l'action publique dans les cas et selon les modalités déterminés par la loi. Cette future loi devra déterminer ces cas avec précision et, ainsi qu'il a déjà été mentionné, prévoir également des règles régissant les relations entre le parquet fédéral et le parquet compétent en vertu des règles usuelles.

3. L'article 144*bis*, § 3, proposé, emporte une ingérence injustifiée du pouvoir exécutif dans le fonctionnement du ministère public en ce qu'il confère au ministre de la Justice le pouvoir de charger spécifiquement un ou plusieurs membres du parquet fédéral de l'exécution d'une ou de plusieurs missions prévues au paragraphe 2, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de l'article précité(1). En outre, cette disposition peut être source de difficultés lorsque le procureur général fédéral exerce la compétence, qui lui est attribuée par la même disposition, de charger spécifiquement des magistrats du parquet fédéral de l'exécution d'une ou de plusieurs missions prévues au paragraphe 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de l'article précité. La question se pose notamment de savoir ce qu'il convient de faire si tant le ministre de la Justice que le procureur général fédéral chargent un même magistrat des missions précitées. Le ministre est certes tenu de demander l'avis du procureur général fédéral avant d'exercer sa compétence, mais il ne s'agit nullement en l'occurrence d'un avis conforme obligatoire.

## Article 7

1. Les compétences du procureur général, définies à l'article 146 proposé, sont énoncées en des termes trop vagues et doivent être précisées.

2. Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu de remplacer le mot «ressort» par «rechtsgebied».

3. Sous réserve de l'observation formulée sous 1, il conviendrait de rédiger, par souci de correction de la langue, le texte français de l'article 146 proposé comme suit:

«Sans préjudice de l'article 143*ter* du présent Code ni d'autres dispositions légales, les procureurs généraux près les cours d'appel veillent dans leur ressort et selon les modalités déterminées par la loi:

1<sup>o</sup> à la mise en œuvre cohérente et à la coordination, sous leur direction, de la politique criminelle;

2<sup>o</sup> à la réalisation d'un audit permanent auprès des parquets de première instance;

3<sup>o</sup> à assurer l'appui des parquets de première instance;

4<sup>o</sup> à la recherche de la qualité totale.»

Il y aurait lieu alors de rédiger le texte néerlandais du 1<sup>o</sup> comme suit:

«1<sup>o</sup> de coherente uitwerking en de coördinatie, onder hun leiding, van het strafrechtelijk beleid;»

(1) Zie in dat verband ook advies L.25.059/2 van 10 juli 1996, l.c., 25.

(1) Voir également à ce sujet l'avis L.25.059/2 du 10 juillet 1996, l.c., 25.

## Artikel 9

1. De voorgestelde bepaling luidens welke de federale procureur-generaal alle opdrachten van gerechtelijke politie uitoefent, is misleidend en bovendien overbodig. De taken van de federale procureur-generaal worden omschreven in het voorgestelde artikel 144*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 6 van het voorstel). Het uitoefenen van deze taken kan weliswaar verantwoord worden dat aan de federale procureur-generaal de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt toegekend (voorgesteld artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering — artikel 24 van het voorstel), maar zulks impliceert niet dat de federale procureur-generaal alle opdrachten van gerechtelijke politie uitoefent. Zijn taken zullen zich integendeel veelal op een ander niveau dan dat van de gerechtelijke politie situeren. Bovendien wekt de voorgestelde bepaling de indruk dat alle bevoegdheden van gerechtelijke politie in de persoon van de federale procureur-generaal zijn geconcentreerd, wat niet overeenstemt met de bedoeling van de indieners van het voorstel. De conclusie is dan ook dat de eerste volzin van het eerste lid van het gewijzigde artikel 148 van het Gerechtelijk Wetboek dient te vervallen.

2. Het voorgestelde artikel 148 van het Gerechtelijk Wetboek maakt betreffende het toezicht op de officieren van gerechtelijke politie wel gewag van het gezag van de minister van Justitie wat de procureurs-generaal betreft, maar niet wat de federale procureur-generaal betreft. De Raad van State ziet geen reden voor dit onderscheid.

## Artikel 11

1. Men vermeldde in het voorgestelde tweede lid van artikel 150 van het Gerechtelijk Wetboek tevens artikel 144*bis* van dat wetboek. Het is immers niet onmogelijk dat de wet die nadere uitvoering zal geven aan het voorgestelde artikel 144*bis*, § 2 (artikel 6 van het voorstel), het ook mogelijk zal maken dat de federale procureur-generaal in bepaalde gevallen de strafvordering zal uitoefenen bij het hof van assisen.

2. Uit het voorgestelde artikel 150, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgt dat het als laatste aan de procureur des Konings toekomt (zelfs zonder het akkoord van de procureur-generaal) om een opdracht van het openbaar ministerie op te dragen aan een lid van het parket-generaal.

Men kan zich moeilijk voorstellen dat een procureur des Konings opdrachten kan geven aan een lid van het parket-generaal zonder het akkoord van de procureur-generaal.

## Artikel 12

Men vervange in het voorgestelde artikel 150*bis*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden «van de andere taalrol» door «die tot een ander taalstelsel behoort».

## Artikel 13

1. In het eerste lid van het voorgestelde artikel 152 van het Gerechtelijk Wetboek wordt voorzien in de mogelijkheid dat er slechts één economische, financiële en sociale afdeling kan bestaan voor verscheidene arrondissementen. Wanneer van deze mogelijkheid gebruik zou worden gemaakt, rijst het probleem van het toezicht op en de leiding van de magistraten die deel uitmaken van genoemde afdeling. Zij zullen dan immers onder de leiding en het toezicht van verschillende procureurs des Konings staan, wat aanleiding kan geven tot moeilijk met elkaar te verenigen instructies. Zo zouden onderscheiden procureurs des Konings een bepaald magistratuur van opdracht kunnen geven op dezelfde dag in

## Article 9

1. Outre qu'elle est superflue, la disposition proposée selon laquelle le procureur général fédéral exerce toutes les missions de police judiciaire prête à confusion. Les missions du procureur général fédéral sont définies à l'article 144*bis*, § 2, proposé, du Code judiciaire (article 6 de la proposition). Si l'exercice de ces missions peut justifier l'attribution de la qualité d'officier de police judiciaire au procureur général fédéral (article 9 proposé du Code d'instruction criminelle — article 24 de la proposition), cela n'implique pas pour autant que le procureur général fédéral exerce toutes les attributions de police judiciaire. Au contraire, ses missions se situeront généralement à un autre niveau que celui de la police judiciaire. En outre, la disposition proposée donne à penser que toutes les compétences de police judiciaire se concentrent en la personne du procureur général fédéral, ce qui n'est pas conforme à la volonté des auteurs de la proposition. La conclusion s'impose dès lors qu'il y a lieu d'omettre la première phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 148 modifié du Code judiciaire.

2. Pour ce qui est de la surveillance des officiers de police judiciaire, l'article 148 proposé du Code judiciaire fait mention de l'autorité du ministre de la Justice sur les procureurs généraux, mais pas sur le procureur général fédéral. Le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison de cette distinction.

## Article 11

1. À l'alinéa 2 de l'article 150 proposé du Code judiciaire, il y aurait lieu d'également mentionner l'article 144*bis* de ce code. En effet, il n'est pas impossible que la loi qui portera exécution de l'article 144*bis*, § 2, proposé (article 6 de la proposition), permette également que, dans certains cas, le procureur général fédéral exerce l'action publique auprès de la cour d'assises.

2. Il résulte de l'article 150, alinéa 4, proposé, du Code judiciaire, que c'est en dernier lieu qu'il appartient au procureur du Roi (même sans l'accord du procureur général) de déléguer une fonction du ministère public à un membre du parquet général.

Il est difficilement concevable qu'un procureur du Roi puisse déléguer des fonctions à un membre du parquet général sans l'accord du procureur général.

## Article 12

À l'article 150*bis*, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire, il conviendrait de remplacer les mots «appartenant à l'autre rôle linguistique» par «appartenant à un autre régime linguistique».

## Article 13

1. L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 152 proposé du Code judiciaire permet qu'il n'y ait qu'une seule section économique, financière et sociale pour plusieurs arrondissementes. Le recours éventuel à cette possibilité pose le problème de la surveillance et de la direction des magistrats qui font partie de cette section. En effet, ils seront alors sous la direction et la surveillance de plusieurs procureurs du Roi qui pourraient donner des instructions difficilement conciliables. Ainsi, il se pourrait que plusieurs procureurs du Roi délèguent à un magistrat déterminé l'exercice de la fonction du ministère public à l'audience dans leurs ressorts respectifs à une même date ou qu'un magistrat déterminé soit confronté à un

hun onderscheiden rechtsgebieden het ambt van openbaar ministerie ter terechtzitting waar te nemen of is het mogelijk dat een bepaald magistraat door een gebrek aan coördinatie met een overdreven werklast wordt geconfronteerd. Er zal derhalve dienen te worden voorzien in een mechanisme dat dergelijke problemen kan opvangen. Een bijzondere rol kan in dat verband worden toegewezen aan de eerste substituut die, met de titel van auditeur, aan het hoofd van de genoemde afdeling zal staan.

2. Het wekt verwondering dat het de oudstbenoemde eerste substituut die deel uitmaakt van de economische, financiële en sociale afdeling van het parket zal zijn die automatisch hoofd zal zijn van die afdeling. Dit automatisme staat haaks op de algemene filosofie van het voorstel van wet «tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten», dat er juist toe strekt de leidinggevende functies in de magistratuur toe te wijzen op grond van criteria van geschiktheid en bekwaamheid in plaats van op grond van anciënniteitscriteria.

3. In het voorgestelde artikel 152, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek berust de vermelding «en, behoudens de uitzonderingen bepaald door de wet, bij de arbeidshoven», wellicht op een vergissing. Enerzijds blijft het arbeidsauditoraat-generaal immers bestaan (artikel 145 van het Gerechtelijk Wetboek wordt niet gewijzigd); anderzijds heeft het arbeidshof geen enkele strafrechtelijke bevoegdheid, terwijl het beginsel van de verticale integratie enkel betrekking heeft op de strafvordering. De bedoelde zinsnede moet derhalve worden weggelaten.

4. Het ligt in de rede dat de economische, financiële en sociale afdelingen van de parketten van de procureur des Konings zullen worden samengesteld uit de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in handelaangelegenheden (huidig artikel 151, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek), de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden (huidig artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek) en uit magistraten gespecialiseerd in sociale aangelegenheden, die thans nog deel uitmaken van de arbeidsauditoraten. Zulks zou beter met zoveel woorden in het voorstel worden bepaald.

Voorts zou, gelet op een niet meer bestaan van een afzonderlijk korps van parketmagistraten bevoegd voor sociaalrechtelijke aangelegenheden, een bepaling in het Gerechtelijk Wetboek moeten worden opgenomen die voorziet in het bestaan van substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in sociale aangelegenheden, analoog met de bestaande bepalingen omtrent de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in handelszaken en in fiscale zaken.

#### Artikel 16

De draagwijdte van de in het voorgestelde artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek gehanteerde term «bij voorrang» is niet duidelijk. Meer bepaald rijst de vraag of het slechts gaat om een regel die moet worden nageleefd voorzover de behoeften van de dienst het toelaten, dan wel om een meer imperatieve regel. De voorgestelde bepaling dient te worden aangepast in het licht van de optie die de wetgever dienaangaande wenst te nemen.

#### Artikel 21

1. Men redigere de voorgestelde bepalingen als volgt:

«De federale procureur-generaal geniet dezelfde wedde als die bepaald voor de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

surcroît de travail consécutif à un manque de coordination. En conséquence, il y aura lieu de prévoir un mécanisme permettant de prévenir de tels problèmes. À cet égard, un rôle particulier pourrait être conféré au premier substitut qui, doté du titre d'auditeur, dirigera la section précitée.

2. Il est surprenant que c'est le plus ancien des premiers substituts faisant partie de la section économique, financière et sociale du parquet qui sera automatiquement le chef de cette section. Cet automatisme est contraire à la philosophie générale de la proposition de loi «modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats», qui entend justement attribuer les fonctions dirigeantes dans la magistrature sur la base de critères d'aptitude et de compétence plutôt que sur la base de critères d'ancienneté.

3. À l'article 152, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire, la mention «et, sauf les exceptions prévues par la loi, près les cours du travail» procède probablement d'une erreur. D'une part, l'auditorat général du travail est en effet maintenu (l'article 145 du Code judiciaire n'est pas modifié); d'autre part, la cour du travail n'a aucune compétence pénale, alors que le principe de l'intégration verticale concerne uniquement l'action publique. Il y a lieu, dès lors, d'omettre le segment de phrase visé.

4. Les sections économiques, financières et sociales des parquets du procureur du Roi se composeront logiquement des substituts du procureur du Roi spécialisés en matière commerciale (article 151, alinéa 5, actuel, du Code judiciaire), des substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale (article 151bis actuel du Code judiciaire) et de magistrats spécialisés en matière sociale, qui pour l'heure font encore partie des auditorats du travail. Mieux vaudrait l'énoncer de manière expresse dans la proposition.

De plus, vu la disparition d'un corps distinct de magistrats de parquet compétent en matière sociale, il y aurait lieu d'inscrire dans le Code judiciaire une disposition prévoyant l'existence de substituts du procureur du Roi spécialisés en matière sociale, par analogie avec les dispositions existantes relatives aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière commerciale et en matière fiscale.

#### Article 16

Le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée du terme «prioritairement» utilisé à l'article 155 proposé du Code judiciaire. La question se pose notamment de savoir s'il ne s'agit que d'une règle à respecter dans la mesure où les besoins du service le permettent, ou s'il s'agit d'une règle plus impérative. Il y a lieu d'adapter la disposition proposée en fonction de l'option que souhaite prendre le législateur en la matière.

#### Article 21

1. Il y aurait lieu de rédiger les dispositions proposées comme suit:

«Le traitement du procureur général fédéral est le même que celui fixé pour les procureurs généraux auprès des cours d'appel.

De federale magistraten genieten dezelfde wedde als die bepaald voor de advocaten-generaal bij de hoven van beroep en de arbeidshoven.»

2. Er ontbreekt een bepaling over de wedde van de «bijstandsmagistraten» (of «hulpmagistraten»).

#### Artikel 22

De leden van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof en de «bijstandsmagistraten» als bedoeld in het voorgestelde artikel 143bis, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 5 van het voorstel), worden ten onrechte niet opgenomen in het voorgestelde artikel 400.

#### Artikel 23

Er dient ook te worden voorzien in een regeling voor de «bijstandsmagistraten».

#### Artikel 28

1. Het bepalen van het aantal federale magistraten hoort niet thuis in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, maar wel in het Gerechtelijk Wetboek, zoals in het voorstel overigens in het nieuwe artikel 144bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald. Daarentegen moeten in de voormelde wet van 15 juni 1935 wel de regels worden opgenomen die op de federale magistraten van toepassing zijn inzake het gebruik der talen in gerechtszaken, inzake diploma en inzake de vereisten betreffende de talenkennis.

2. Er moet rekening worden gehouden met het gegeven dat de ambtsuitoefening van de procureur-generaal vóór het einde van zijn mandaat ook nog wegens andere redenen dan de ambtsneerlegging een einde kan nemen. Men vervange daarom in het voorgestelde artikel 43bis, § 4, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 de woorden «zijn ambt neerlegt» door de woorden «zijn ambt beëindigt».

#### Artikel 30

Het is mogelijk dat niet alle bepalingen van het voorstel, indien het wet wordt, op dezelfde datum in werking kunnen worden gesteld. Het verdient derhalve aanbeveling artikel 30 van het voorstel in het licht van deze hypothese te herschrijven.

De kamer was samengesteld uit:

De heer W. DEROOVER, kamervoorzitter;

De heren L. HELLIN en J. SMETS, staatsraden;

De heren E. WYMEERSCH en H. COUSY, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

*De Griffier,*  
A. BECKERS.

*De Voorzitter,*  
W. DEROOVER.

Le traitement des magistrats fédéraux est le même que celui fixé pour les avocats généraux auprès des cours d'appel et des cours du travail.»

2. Il manque une disposition concernant le traitement des magistrats auxiliaires.

#### Article 22

Il ne se justifie pas que les membres de l'auditorat général auprès de la cour du travail et les magistrats auxiliaires au sens de l'article 143bis, § 4, proposé, du Code judiciaire (article 5 de la proposition) ne soient pas inscrits à l'article 400 proposé.

#### Article 23

Il y a lieu d'également prévoir une règle pour les magistrats auxiliaires.

#### Article 28

1. La fixation du nombre de magistrats fédéraux n'a pas sa place dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, mais bien dans le Code judiciaire, ainsi qu'il est du reste prévu dans la proposition au nouvel article 144bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire. Par contre, il y a lieu d'inscrire dans la loi du 15 juin 1935 susmentionnée les règles applicables aux magistrats fédéraux concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les diplômes et les conditions relatives aux connaissances linguistiques.

2. Il y a lieu de tenir compte du fait qu'il peut être mis un terme à l'exercice de la fonction de procureur général avant la fin de son mandat pour d'autres motifs que la cessation des fonctions. C'est pourquoi il conviendrait de remplacer les mots «cesse ses fonctions» par «met fin à ses fonctions» à l'article 43bis, § 4, alinéa 2, proposé, de la loi du 15 juin 1935.

#### Article 30

Il est possible que les dispositions de la proposition, si elle devient loi, ne peuvent pas toutes entrer en vigueur à la même date. Il est recommandé, dès lors, de réécrire l'article 30 de la proposition en tenant compte de cette hypothèse.

La chambre était composée de:

M. W. DEROOVER, président de chambre;

MM. L. HELLIN et J. SMETS, conseillers d'État;

MM. E. WYMEERSCH et H. COUSY, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS, conseiller d'État.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

*Le Griffier,*  
A. BECKERS.

*Le Président,*  
W. DEROOVER.